

## 1. Kapsam ve Tanımlar

a) İşbu Genel Satış Hüküm ve Koşulları (bundan böyle "**Hükümler**" olarak anılacaktır); tüm fiyat tekliflerini, fiyat listelerini, teklifleri, sipariş onaylarını, maddi ve gayri maddi malların teslimatlarını ve herhangi bir Omya grubu İştiraki (bundan böyle "**Satıcı**" olarak anılacaktır) tarafından gerçekleştirilen tüm (iş, hizmet veya diğer) faaliyetleri ve Satıcı'nın müşterileri (bundan böyle "**Alıcı**" olarak anılacaktır) tarafından verilen tüm fiyat tekliflerini ve satın alma emirlerini kapsar. Satıcı'nın başka hükümler iletilmesi durumunda iletilen hükümler geçerli olacaktır. Alıcı tarafından öngörülen genel hüküm ve koşullar ve/veya diğer bir ilave, farklı ya da çelişen hükümler Satıcı tarafından açıkça bir şekilde kabul edilmemektedir ve uygulanamaz. Satıcı tarafından veya Satıcı adına gerçekleştirilen herhangi bir teslimat, faaliyet, temsil, yapılan herhangi bir beyan, verilen herhangi bir ifade ya da sunulan herhangi bir bilgi işbu Hükümler veya Satıcı'nın ve Alıcı'nın işburada tanımlanmış hak ve görevleri üzerinde bir değişikliğe neden olmayacaktır.

b) "**İştirak/İştirakler**" mevcut durumda veya Sözleşme süresince doğrudan veya dolaylı olarak bir Tarafı kontrol eden, bir Tarafın kontrolünde olan veya bir Taraf ile ortak kontrole tabi kuruluşları, ortaklıkları veya diğer işletmeleri kapsar. "**Kontrol**" terimi (onunla bağlantılı "tarafından kontrol edilen" ve "ortak kontrole tabi" anlamları da dahil olmak üzere), oy hakkına sahip menkul kıymetler veya bir mukavele aracılığıyla ya da başka bir şekilde faaliyetler ve/veya yönetim üzerinde belirleyici bir etki uygulama yetkisi anlamına gelir.

c) Satıcı ve Alıcı işbu belgede ayrı ayrı "**Taraf**" veya birlikte "**Taraflar**" olarak anılır.

d) "**Mallar**" terimi, işbu Hükümleri amaçları doğrultusunda, Satıcı, İştirakleri veya alt yüklenicileri tarafından teslim edilen tüm maddi ve gayri maddi malları ve gerçekleştirilen (iş, hizmet ve diğer) faaliyetleri içerir.

## 2. Sözleşmenin Akdi ve İçeriği

Satıcının fiyat teklifleri, fiyat listeleri ve teklifleri bağlayıcı değildir. Bağlayıcı bir sözleşme Satıcı'nın yazılı veya elektronik sipariş onayı içeriği ya da bunun mevcut olmadığı durumlarda, Satıcı'nın teslimatı veya faaliyeti aracılığıyla oluşturulabilir. İşbu Hükümler, Satıcı'nın sipariş teyidi veya bunun mevcut olmadığı durumlarda Satıcı'nın teslimatı veya faaliyetiyle birlikte, Taraflar arasında imzalanmış sözleşmenin tamamını (bundan böyle "**Sözleşme**" olarak anılacaktır) oluşturur. Alıcı, teslimatı aldığı anda derhal Satıcı'nın sipariş onayını gözden geçirecek, herhangi bir hatayı yazıyla geri bildirecektir.

## 3. İştirakler ve Alt Yükleniciler

Satıcı, kendi takdirine bağlı olarak, kısmen veya tamamen

a) kendi adına hareket edecek ve Sözleşmenin işbu Hükümler uyarınca doğru bir şekilde yürütülmesinden yalnızca Alıcıya karşı sorumlu olacak İştirakler ve/veya

b) üçüncü taraf alt yükleniciler aracılığıyla teslimat veya faaliyet gerçekleştirme hakkına sahiptir.

## 4. Ücret ve Ödeme

a) Alıcı'nın ödeyeceği ücret, Satıcı'nın sipariş onayı veya makbuzunda belirtilen miktara eşit olacaktır. İşbu Sözleşmede aksi belirtilmedikçe veya Taraflar arasında yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, bahsi geçen ücret Satıcı'nın mukim olduğu ülkede kullanılan para birimi üzerinden ödenecek ve her türlü vergi, harç veya diğer resimlerden arı olacak, bu giderler Alıcı tarafından karşılanacaktır.

b) Satıcı, teslimat veya faaliyet öncesinde herhangi bir zamanda (döviz dalgalanmaları, para birimi düzenlemeleri, navlun maliyetleri veya vergilerinde artışlar, işgücü maliyetlerinde artış, materyaller, enerji veya diğer üretim maliyetleri veya teslimat tarihi değişiklikleri, Alıcı tarafından talep edilen ve Satıcı'nın kabul ettiği teslimat tarihi, miktarı ve özellikleri üzerinde değişiklikler gibi) Satıcı'nın kontrolü dahilinde olmayan herhangi bir etken nedeniyle ücreti artırabilir.

c) Satıcı, sipariş onayında aksi belirtilmedikçe veya Taraflar arasında yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, ICC Uluslararası Ticari Terimler 2020 kapsamında ilgili malları Alıcı'nın adresine taşıyıcıya masrafsız teslim edecektir.

**d)** Ödeme vadesi, ilgili sipariş onayında veya faturada aksi belirtilmedikçe, fatura tarihinden itibaren 30 gündür. Satıcı, tam veya kısmi ön ödeme talep etme (teslimat, faaliyet, üretime başlama veya sevkiyat tarihlerinden önce gibi) hakkını saklı tutar.

**e)** Muaccel ücretlerin tahsili durdurulamaz veya herhangi karşı talepten mahsup edilemez.

**f)** Ödeme koşullarını uyulmaması durumunda

(i) Alıcı otomatik olarak ödemede gecikmiş sayılır ve bakiye miktar üzerinden yıllık yüzde otuz (30) oranında gecikme faizi ödemekle yükümlüdür ve

(ii) Satıcı veya İştirakleri, Alıcı ve İştiraklerine yapılan bekleyen teslimatları durdurma ve/veya bu teslimatlar için ön ödeme talep etme hakkına sahip olur.

Bu, Satıcı'nın haber vermesi gerekmeksizin derhal uygulanır.

## 5. Faydalar ve Riskler

Faydalar ve riskler aşağıda geçen 6. Madde'ye tabi olarak a) Satıcı'nın, Malların gönderilmeye hazır olduğuna dair bildiri veya b) Malların mutabık kalınan teslimat koşullarına uygun bir biçimde teslim edilmesi veya c) Malların, eğer varsa, Alıcı'nın fabrikasındaki konsinye stokuna teslim edilmesinin ardından Alıcı'ya geçecektir.

## 6. Mülkiyeti Muhafaza Etme

**a)** Satıcı, malların gönderildiği ülkedeki yasaların izin verdiği ölçüde, Alıcı ilgili ücretin tamamını ödeyene kadar Malların mülkiyetini ve sundukları faydaları elinde tutar. Bu yasa mülkiyetin muhafaza edilmesine izin vermiyor ama Satıcının ilgili Mallar üzerindeki diğer haklarını korumasına müsaade ediyorsa, Satıcı bahsi geçen türden hakların tamamını kullanabilir.

**b)** Alıcı, Mallar için kredi temin etmek amacıyla her türlü önemleri alma ve özellikle de, eğer gerekliyse, ilgili tadel anlaşmaları imzalama konularında Satıcı'ya yardım etmeyi taahhüt eder. Alıcı, Satıcı'ya kamu sicili ve benzeri yerlerde kayıtlı mülkiyeti muhafaza kaydıyla ilgili giriş veya öncelik hakkı tanıma yetkisi verir. Buna ek olarak Alıcı, satın alma ücreti tam olarak ödenene kadar Malları doğru bir biçimde depolama, tamir etme ve kayıp veya hasara karşı sigortalatmayı kabul eder.

## 7. Teslimatlar

**a)** Satıcı, teslimatları ve nakliye firmalarının hizmetlerini zamanında alması koşuluyla, mutabık kalınan teslimat tarihlerine uymak için tüm makul çabayı gösterecektir, ancak önerilen veya kabul edilen teslimat tarihleri veya tedarik süreleriyle ilgili herhangi bir bağlayıcı yükümlülüğü kabul etmemektedir. Satıcı'nın kontrolü dışında gerçekleşen ve zamanında teslimat yapmasını engelleyen veya fiyat artışına neden olan olaylar Satıcı'ya, kendi takdirine bağlı olarak, teslimatı erteleme, kısmi teslimat gerçekleştirme veya Sözleşmeden kısmen veya tamamen feragat etme hakkını verir. Kısmi teslimat hakkı yukarıda geçen nedenlerin mevcut olmadığı durumlar için de saklıdır.

**b)** Satıcı, gecikmeli teslimat, kısmi teslimat veya Sözleşmeden geri çekilme nedeniyle ortaya çıkan zararlara karşı tüm sorumluluğunu yasaların izin verdiği ölçüde bertaraf eder. Sorumluluğun Satıcı'ya ait olması durumunda bahsi geçen sorumluluk, Satıcı'nın göndereceği yeni teslimatın ücretinden teslimat masraflarının çıkartılmasıyla elde edecek miktarla sınırlı olacaktır.

**c)** Satıcı, sipariş onayında tanımlanan Mal miktarının artı/eksi %5'ini teslim etme hakkını saklı tutar. Yüklemeyle bağlantılı olarak belirlenen ağırlık, bu hesaplamada belirleyici bir unsur olacaktır.

**d)** Malların geç kabulü / Alıcı veya Alıcı adına hareket eden kişiler tarafından geç alınması nedeniyle ortaya çıkacak bekleme süresi, demüraj veya benzeri masraflar Alıcı'ya faturalanacak ve Alıcı tarafından ödenecektir.

## 8. Taahhütler

**a)** Satıcı, bahsi geçen Malların teslimat sırasında (i) o sırada geçerli olan teknik özellikleri karşılayacağını (ii) imal edildiği yerin yasalarına uygun bir şekilde üretileceğini, paketlenileceğini ve etiketlenileceğini ve (iii) tüm yasal sorumluluklardan ari olacaklarını taahhüt eder.

**b)** Malların HERHANGİ bir şekilde işlenmesi ve pazarlanabilirliği veya BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUĞU HAKKINDA HERHANGİ BİR BEYAN VE TAAHHÜT BULUNMAMAKTADIR. ALICIYA SUNULAN TÜM BİLGİLER (ÜRÜN BİLGİLERİ, GÜVENLİK BİLGİ FORMLARI, EKİLİ DİĞER ÜRÜN BELGELERİ, İLETİŞİM MATERYALLERİ



VE ÖNERİLER GİBİ) SATICI'NIN BEYAN VEYA TAAHHÜDÜ OLARAK ALGILANMAMALIDIR. Satıcı yalnızca yukarıda geçen 8. Madde'nin (a) paragrafındaki Alıcı'ya yöneltilmiş taahhütlerde bulunmaktadır. DİĞER TÜM YASAL, AÇIK VEYA DOLAYLI BEYAN VE TAAHHÜTLER, YASALARIN İZİN VERDİĞİ ÖLÇÜDE HARİÇ TUTULACAKTIR. ALICI, TESLİM ALDIĞI MAL, İŞ VEYA HİZMETLERİN, KENDİ ÖZEL AMAÇLARINA VE İŞLEME KOŞULLARINA UYGUNLUĞUNU BELİRLEMEK İÇİN UYGUN TESTLERİ YAPMAKTAN SORUMLUDUR.

#### **9. Alıcı'nın Hak Talepleri**

**a)** Hak Talepleri yalnızca, her biri teslimat tarihinden itibaren olmak üzere: kuru Mallar için üç (3) iş günü içinde, sıvı Ürünler için on iki (12) çalışma saati içinde ve işler, hizmetler veya diğer (yukarıda tanımlandığı şekliyle) 'Mallar' için üç (3) iş günü içinde, ilgili talebin nedeni ve doğruluğu yazılı olarak ispat edilerek geçerlilik kazanır. Yukarıda bahsedildiği şekilde zamanında bildirimde bulunulmaması durumunda ilgili teslimatlar ve uygulamalar Alıcı tarafından kabul edilmiş sayılır.

**b)** Satıcı, kendi takdirine bağlı olarak, itiraza konu Malları Alıcı'nın tesislerinde inceleme ve/veya Alıcı'dan bu malların bir örneğini makul bir süre içinde kendisine göndermesini talep etme hakkına sahiptir

**c)** Alıcı, itiraza konu Malları diğer mallardan ayrı ve teslim aldığı şekilde saklayacak ve onları kullanmayacak.

**d)** Tanımlanan teknik özelliklere uygunsuzluk veya herhangi bir teslimatın miktarında yetersizlik ya da başka bir nedenden kaynaklanan haklar, teslim edilen Malların diğer mallarla karıştırılmasının ve Alıcı'nın ya da Alıcı'nın müşterilerinin üretim sürecine dahil edilmesinin ardından talep edilemez. İşbu Hükümlerin amaçları açısından "**Hak Talepleri**" terimi; herhangi bir talep, istek, yasal neden, yasal işlem, takibat, mahkeme kararı, hakem kararı, hasar, kayıp, gider, harcama, ceza, tazminat, yargılama gideri, makul avukat ücreti, rücu hakkı ve diğer sorumluluklar anlamına gelmektedir.

**e)** Satıcı; Alıcı'nın zamanında şikâyetinde bulunmasına ve yukarıdaki hükümlere uymasına bağlı olarak, kendi tercihine göre uygun olmayan Malları mevcut teknik özelliklere uyan Mallarla değiştirebilir veya Malları iyileştirebilir ya da ilgili ücreti azaltabilir veya geri iade edebilir. Alıcı, Satıcı'nın talimatı üzerine uygun olmayan Malları, teslim aldığı şekilde Satıcı'ya iade eder veya ortadan kaldırır. Bu, Alıcının yegâne Hakkıdır.

#### **10. Sorumluluğun Sınırlandırılması**

SATICI AĞIR İHMAL VEYA KASITLI SUİSTİMDEN KAYNAKLANAN BİR HASARA NEDEN OLMADIĞI SÜRECE, SATICI, İŞTİRAKLERİ, YARDIMCILARI, ALT YÜKLENİCİLERİ VE ÇALIŞANLARI VE YÖNETİCİLERİ, SÖZLEŞME İHLALİ, BEYAN VE TAAHHÜTLERİN İHLALİ, HAKSIZ FİİL VEYA DİĞER BİR NEDENDEN ÖTÜRÜ OLUŞAN DOĞRUDAN, DOLAYLI, RASTLANTISAL VEYA DOLAYLI HASARLARDAN, KAR, FIRSAT, GELİR KAYIPLARINDAN VE İTİBAR HASARLARINDAN VE DİĞER TÜR HASARLARDAN HİÇBİR ŞEKİLDE SORUMLU DEĞİLDİR.

#### **11. Ticari Markalar**

Mallar ek bir işlemde geçerken veya başka bir şekilde kullanılırken (farklı bir konteynere taşınması, yeniden paketlenmesi, karıştırılması da dahil olmak üzere) ticari markalar (özellikle marka adları, logolar da dahil olmak üzere) teslim edilen Mallardan çıkarılacaktır. Bu ticari işaretler yalnızca onların sahibi tarafından önceden verilmiş yazılı onay ile kullanılmaya devam edilebilir.

#### **12. Kayıt Tutma ve İş Birliği Yükümlülüğü**

**(a)** Alıcı, satın aldığı tüm ürünlerin miktarı ve kullanım şekliyle ilgili doğru ve eksiksiz kayıt tutacaktır.

**(b)** Alıcı, herhangi bir resmi daire veya diğer bir yetkili makam ya da Satıcı'nın ürünleri geri çekmesi, ürün iadesi talep etmesi veya pazara bir bilgi iletmek istemesi durumunda, Satıcı'nın talimatı üzerine ve bu talimata uygun olarak Satıcı ile aşağıdaki konularda tam iş birliği yapacaktır:

(i) Alıcı'dan ilgili Malları veya bu Malları içeren işlenmiş ürünleri alan (bundan böyle "**Kullanıcılar**" olarak anılacaktır), Satıcı'nın iletişim kurulmasını istediği üçüncü taraf kullanıcılarıyla derhal iletişime geçmek,

(ii) Bu Kullanıcılara Satıcı'nın iletmek istediği bilgiyi veya talimatları derhal iletmek,

(iii) Alıcı'nın ve Kullanıcıların envanterinden ilgili Malların ve bu Malları içeren işlenmiş ürünlerin tamamının kaldırılmasını sağlamak ve/veya ürün iadesi talep etmek ve

(iv) Kaldırılmış Malları elden çıkarmak.

(c) Satıcı, ürettiği Malların talep ettiği şekilde kaldırılması ve elden çıkarılması için Alıcı'nın doğrudan kendi cebinden ödediği tüm makul ücretlerin masraflarını karşılar. Satıcı, üçüncü taraf üreticiler tarafından üretilen Mallar, Alıcı'nın veya üçüncü tarafların son ürünleri veya yarı mamulleriyle ilgili herhangi bir sorumluluk kabul etmez.

### 13. Gizlilik

Alıcı, Sözleşme süresinin sonuna kadar ve Sözleşme bitiş tarihini müteakip 5 (beş) yıllık bir süre boyunca işbu Sözleşmenin varlığını ve kendisine Satıcı tarafından işbu Sözleşme kapsamında ve/veya işbu Sözleşmenin akdinden önce sunulan tüm bilgileri (özellikle teklifler, ücretlendirme, finansal bilgiler, pazar bilgileri, müşteri verileri, çalışan verileri, üretim ve teknik bilgiler ve yöntem bilgileri de dahil olmak üzere) gizli tutacağını kabul eder.

### 14. Mücbir Sebepler

Satıcı'nın faaliyetlerini yerine getirememesi veya yetersiz bir biçimde ya da geç yerine getirmesi, ilgili faaliyetin gerçekleşmesini olanaksız kılan, engelleyen, aksatan veya geciktiren olayın bir mücbir sebep, hükümet kararı veya Satıcı'nın kontrolü dışında gerçekleşen bir durum olması halinde mazur görülür (savaş ve savaşa benzer faaliyetler, ayaklanma, terörist eylemler, grev, çevresel felaket, jeolojik etkiler, salgın hastalıklar, küresel salgınlar, yeni ekonomik kısıtlama/yaptırımlar uygulanması, ekonomik çöküş, döviz krizi, Satıcı'nın kendi tedarikçileri, hizmet sağlayıcıları ve (alt)yüklenicilerinin faaliyetlerini yerine getirememesi veya yetersiz bir biçimde ya da geç yerine getirmesi, patlamalar, yangın, altyapının çökmesi, siber olaylar veya saldırılar, IT sistem arızaları, her türlü açıklar/noksanlıklar gibi). Satıcı, bu olaylar ortaya çıktığında (i) Alıcı'yı usulüne uygun şekilde bilgilendirecek ve (ii) ilgili olaylar ortadan kalktıktan makul bir süre sonra işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini icra etmeye devam edecektir.

b) Satıcı'nın işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini yukarıda geçen olaylardan herhangi biri nedeniyle yerine getirememesi durumunda Taraflar bu olaylardan etkilenen yükümlülükleriyle ilgili olarak iyi niyetle müzakere etmeyi kabul eder.

### 15. Muhtelif Hükümler

a) **Devir.** Yukarıda geçen 3. Madde hariç olmak üzere, Taraflardan hiçbiri diğer Tarafın önceden verilmiş yazılı izni olmaksızın işbu Sözleşme kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini kısmen veya tamamen tahsis etme, devretme veya bırakma hakkına sahip değildir.

b) **Değişiklik ve Tadilat.** Bu Madde de dahil olmak üzere işbu Sözleşme üzerinde yapılan değişiklik ve/veya tadilatlar yazılı olarak yapılmadığı ve Taraflarca imzalanmadığı sürece geçersiz sayılır. İmzalanan belgeler fiziksel olarak veya elektronik ortamda el değiştirebilir.

c) **Bölünebilirlik.** İşbu Sözleşmenin herhangi bir hükmünün uygulanamaz olması veya geçerli yasalarla çelişmesi durumunda geçersiz veya uygulanamaz olan hüküm yerine bu hükmün asıl amacını mümkün olduğu ölçüde yerine getiren geçerli ve uygulanabilir yeni bir hüküm getirilecektir ve Sözleşmenin geri kalanı Taraflar için bağlayıcı olmaya devam edecektir. Bu Madde, Sözleşmenin eksik olması durumunda, çıkarım yoluyla uygulanacaktır.

d) **Yasalara Uygunluk ve Ticaret Kontrolü.** Alıcı, ilgili Malların (nihai kullanımı da dahil olmak üzere) kullanımı ve işbu Sözleşmenin uygulanmasıyla bağlantılı olarak, Alıcı'nın ve kontrolü altındakilerin, ürün güvenlik yasalarıyla ve Birleşmiş Milletler ve diğer uluslararası ve ulusal kuruluşlar tarafından uygulanan ekonomik yaptırımlar veya ambargolar dahil malların ithalatı ve ihracatıyla ilgili yasalar dahil olmak üzere ilgili tüm yetki sınırları dahilindeki tüm geçerli yasa, kanun ve yönetmeliklere (bundan böyle "**Düzenleme**" adıyla anılacaktır) her zaman uyacağını taahhüt eder. Satıcı, bunların, bu Düzenlemeleri ihlal etmesi durumunda, tedarik/ifa yükümlülüklerinden kurtulur.

### 16. Geçerli Yasa ve Yargı Alanı

a) Bu Hükümler ve Satıcı ile Alıcı arasındaki iş ilişkisi, Satıcı'nın mukim olduğu ülkede geçerli olan yasalara tabidir ve yasalar çatışması hükümlerine ve Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler

## Genel Satış Hüküm ve Koşulları

Yürürlük Tarihi: 1 Nisan 2022



Antlaşması'na (CISG) etki etmez.

**b)** Satıcı'nın ülkesindeki yetkili mahkeme münhasır yargı yetkisine sahiptir. Ancak Satıcı, ödenmemiş ücretlerle ilgili olarak Alıcı'nın ülkesindeki yetkili mahkemede kanuni takibat başlatma hakkına sahiptir.

### 17. Hâkim Dil

İşbu belgenin farklı dillerdeki versiyonları arasında ihtilaf çıkması durumunda, İngilizce dilindeki versiyonu geçerli olacaktır.

\* \* \*